

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



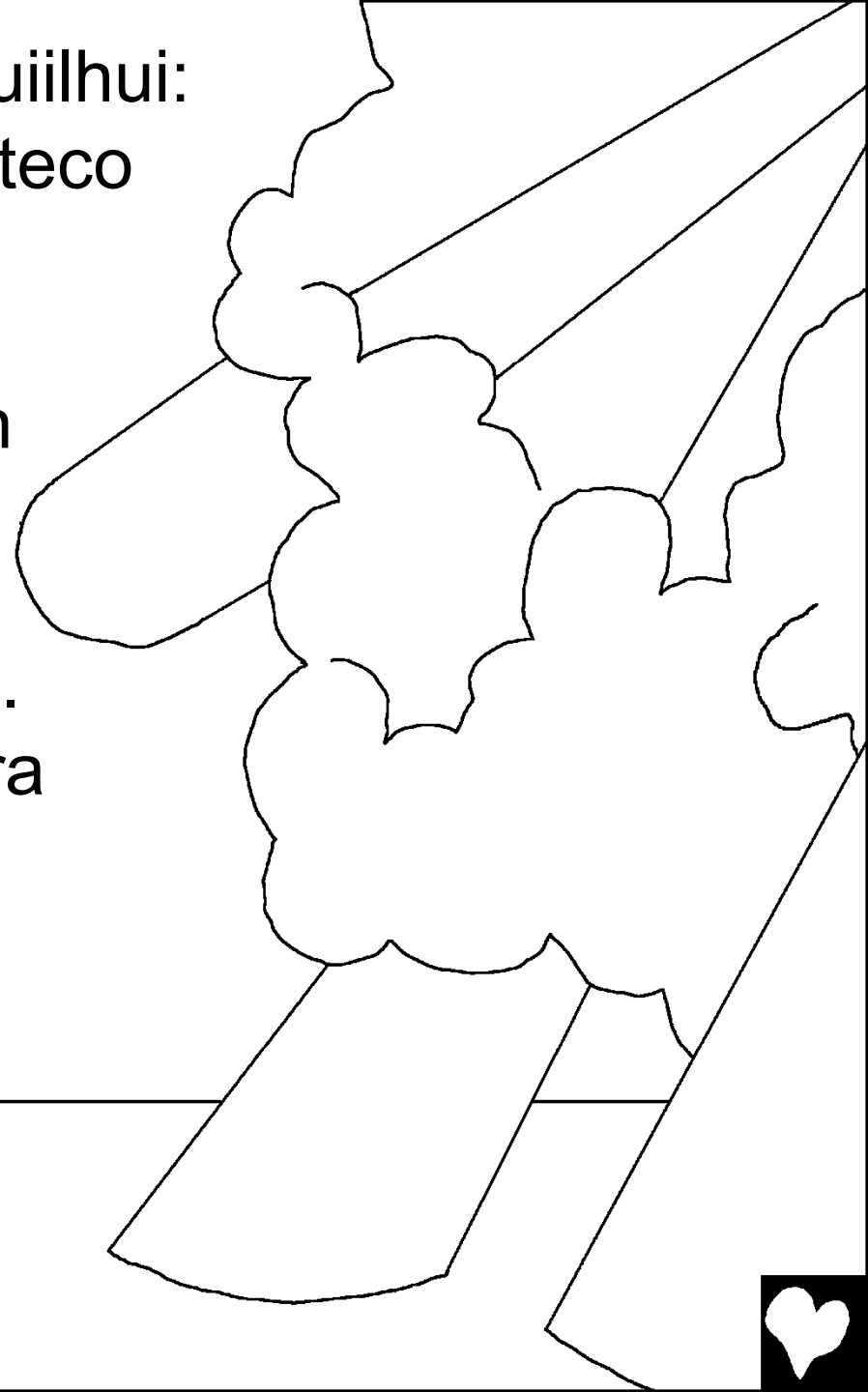
Elisabet ya quipixtoya icone ipan itlacayo se chicuase metztli quema Toteco quititlanqui ielhuicac ejca tlen itoca Gabriel ma yohui hasta altepetl Nazaret ipan estado Galilea para quimacas se tlajtoli se ichpocatl tlen itoca eliyaya María.



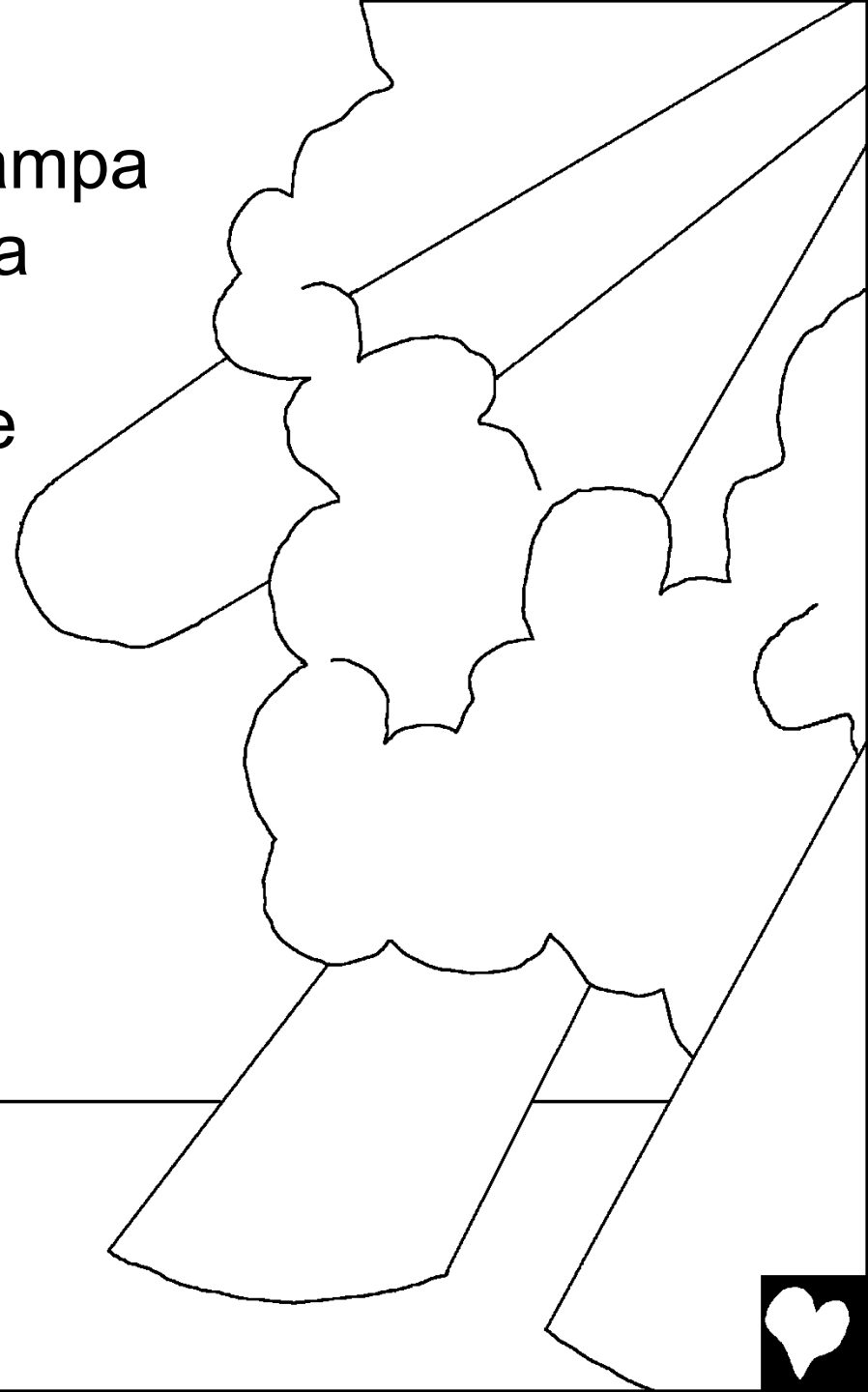
Huan María eliyaya se cuali ichpocatl tlen ax quema
quiixmajtoya se tlacatl huan ya quiijtlantoya se
telpocatl tlen itoca eliyaya José tlen eliyaya iteipa
ixhui Tlanahuatijquetl David tlen huejcajquiya.



Huan nopa elhuicac ejquetl quiilhui:
–Amo ximomajmati María. Toteco
mitztlapejpenijtoc para
mitztiochihuas tlahuel miyac.
Nimantzi ticonehue tielis huan
teipa tijtlacatiltis se oquichpil
huan tijtocajtlalis Jesús.
Yajaya elis hueyi iixtla Toteco.
Huan tlacame quiixmatise para
Icane Toteco Dios Tlen Más
Quipiya Tlanahuatili.



Huan Toteco quichihuas ma
mosehuis huan tlanahuatis campa
tlanahuatiyaya ihuejcapan tata
David. Huan quipiyas
tequihuejcayotl ica israelitame
para nochipa huan ax quema
tlamis itlanahuatilis.



Huajca María quitlajtlani nopa elhuicac
ejquetl: –¿Quejatza niconehue nielis
intla ax quema niitztoya ihuaya se
tlacatl?



Huan nopa elhuicac ejquetl
quinanquili: –Itonal Toteco hualas
mopani, huan ichicahualis Toteco
Dios Tlen Más Quipiya Tlanahuatili
mitztlapachos huan ticonehue
tielis. Huan yeca mocone
elis nelía tlatzejtzeloitic,
huan tlacame
quiixmatise para
Icane Toteco.



Teipa María mocualtali huan moisihuiti
yajqui se altepetl ipan estado Judea campa
onca miyac tepetini campa ichaj Zacarías.

Huan calaquito huan
quitlajpalo Elisabet.
Huan quema Elisabet
quicajqui para María
quinojnotzqui, icone
Elisabet mojmolini
iijtico.



Huan Itonal Toteco quitemiti Elisabet, huan
chicahuac Elisabet quiilhui María: –Toteco
más mitztiochijtoc, María, que sequinoc
sihame huan nojquiya
quitiochijtoc mocone.



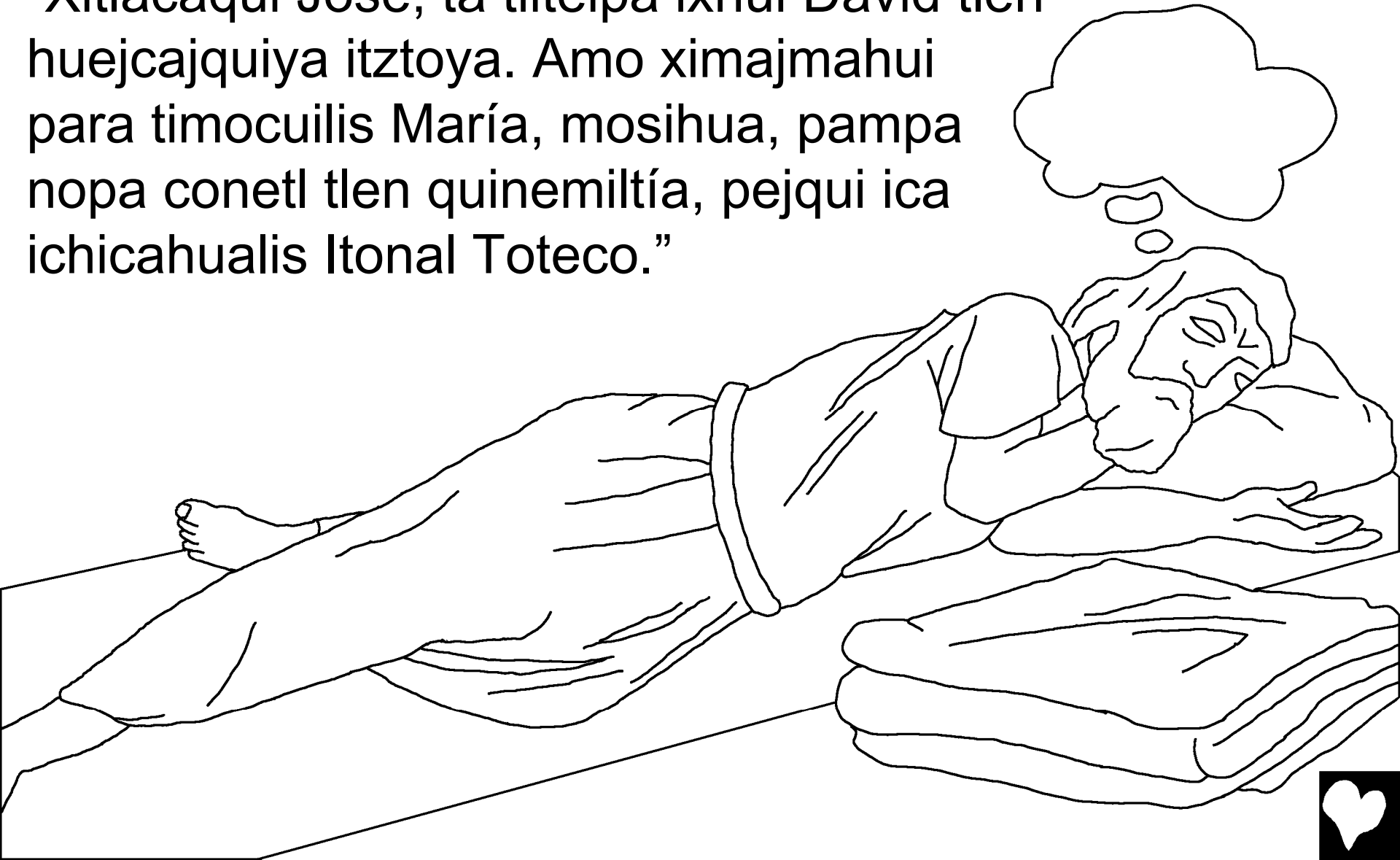
Quej ni panoc quemá tlacatqui Jesucristo. Inana Jesús
quitocaxtiyayaj María huan
ya quijtlantoya José huan
quisencajtoyaj ipan amatl
para mocuilis queja
momatque quichihuaaj.
Huan ipan nopa
xihuitl quemá
polihuiyaya para
mosejcotilise, José
quimatqui para María ya
tlanemiltiyaya, pero elqui
ichicahualis Itonal Toteco
tlen quichijqui ma
conepiya.



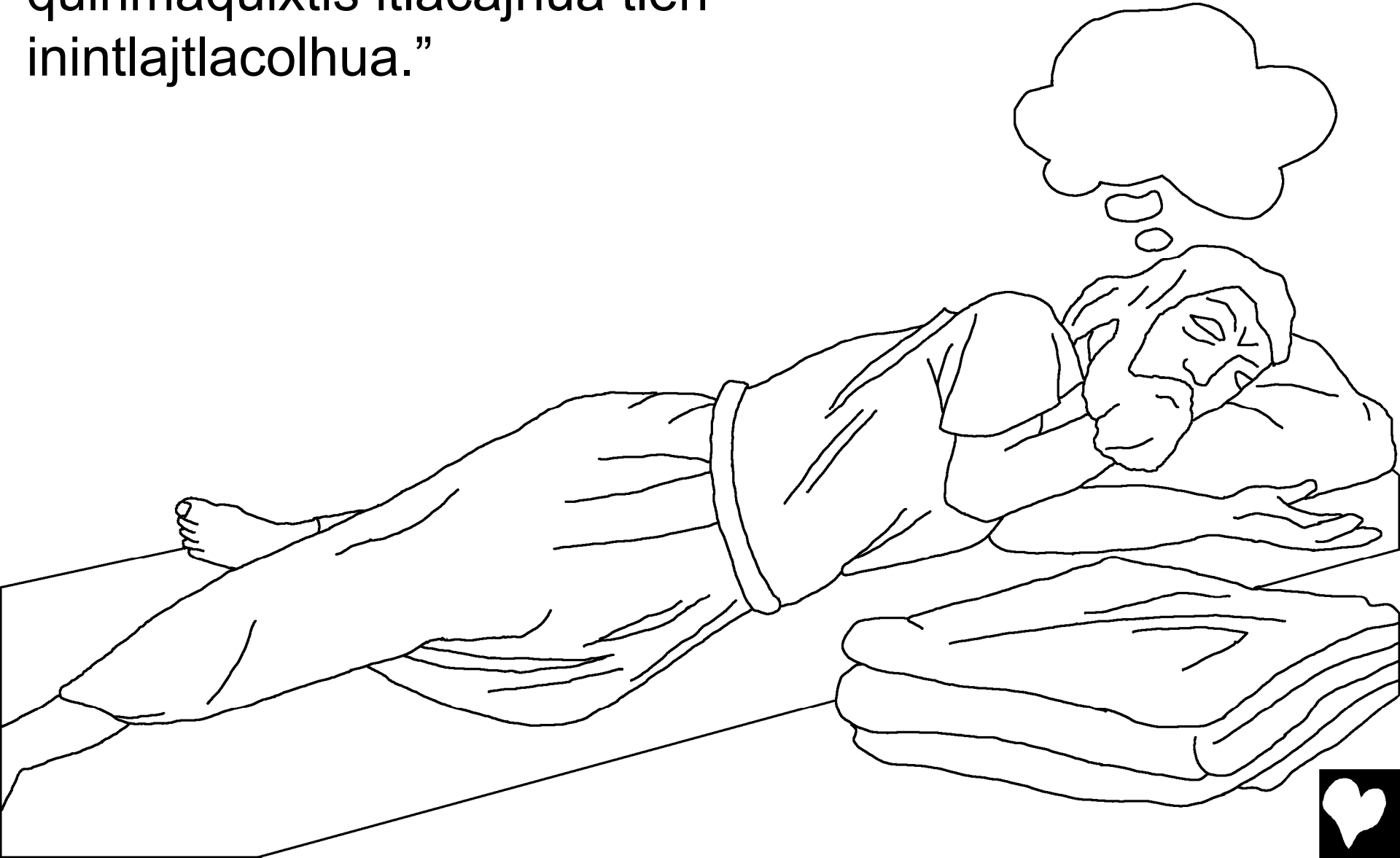
Huan José, tlen ya eltoya
ihuehue María ipan amatl,
elijaya se tlatatl xitlahuac
huan ax quinequiyaya
quipinahualtis iniixtla
tlacame. Huajca
moilhui más cuali
moamaxolehuas
ihuaya María
ixtacatzi para mocahuase.



Huan quema José moilhuiyaya tlen quichihuasquía,
quiitac ipan se temictli se ielhuicac ejca Toteco quiilhui:
“Xitlacaqui José, ta tiiteipa ixhui David tlen
huejcajquiya itztoya. Amo ximajmahui
para timocuilis María, mosihua, pampa
nopa conetl tlen quinemiltía, pejqui ica
ichicahualis Itonal Toteco.”



“Huan María quitlacatiltis se oquichpil huan tijtocaxtis:
‘Jesús’ tlen quiijosnequi Temaquixtijquetl pampa
quinmaquixtis itlacajhua tlen
inintlajtlacolhua.”



Huajca quema José isac, quichijqui senquistoc tlen
ielhuicac ejca Toteco quiilhuijtoya. Quicuito María
queja isihua, pero José ax quinechcahui
hasta tlacatqui icone. Huan María
quitlacatilti iachtohui ejca cone, se
piloquichpiltzi. Huan José
quitocaxti Jesús.



Ipan nopa tonali itztoya se hueyi tlanahuatijquetl tlen itoca eliyaya Augusto César huan yajaya tlanahuati para nochi tlacame ipan tlaltepactli ma moijsuiloca para tlaxtlahuase impuesto. Huan monequiyaya

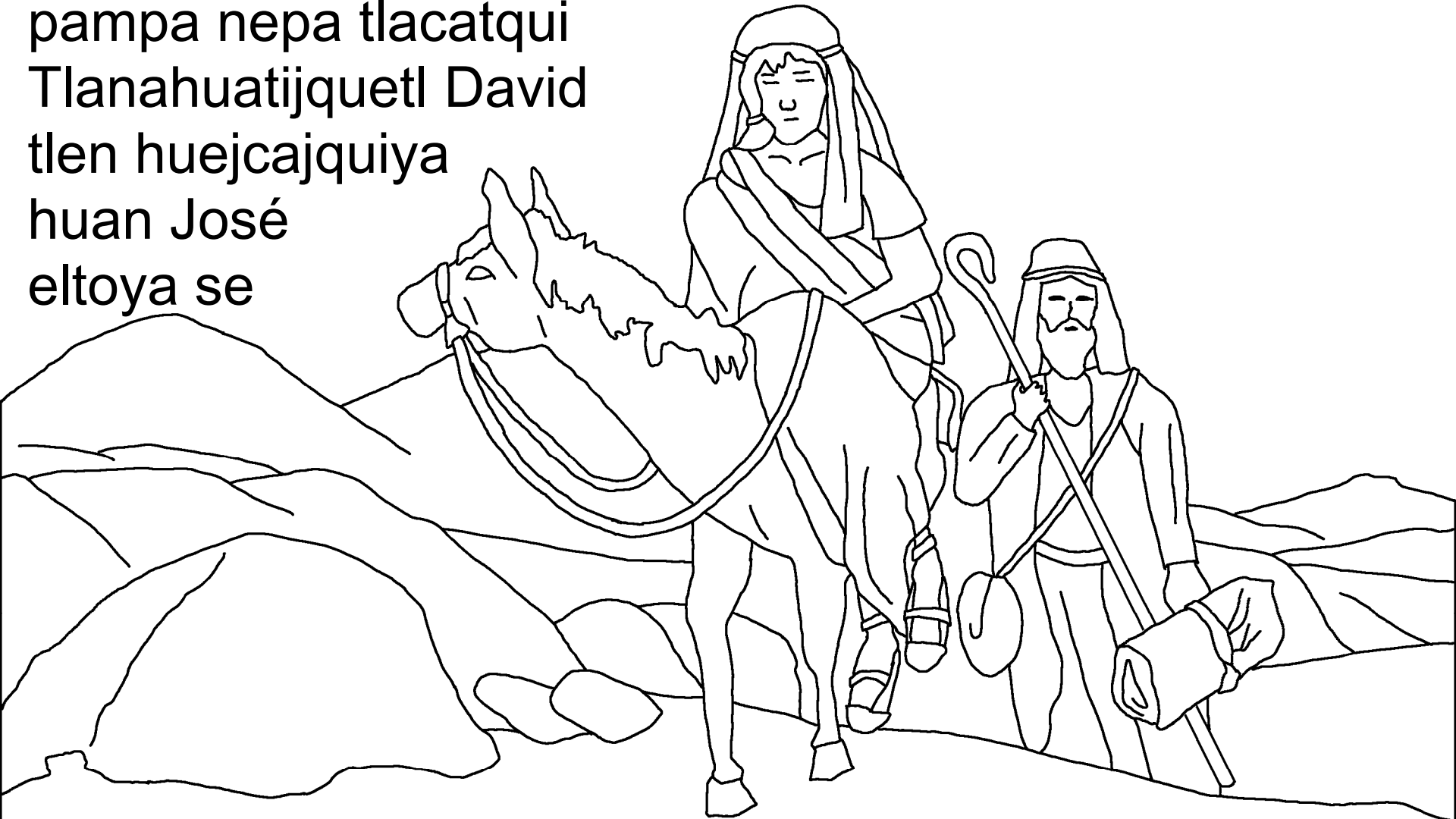


nochi
tlacame ma

yaca campa inialtepe para moijsuilose.



Huajca José quisqui altepetl Nazaret ipan estado
Galilea huan yajqui altepetl Belén ipan estado Judea
pampa nepa tlacatqui
Tlanahuatijquetl David
tlen huejcajquiya
huan José
eltoya se



iteipa ixhui.



Huan María, tlen ya quiijtlantoya, yajqui ihuaya para
moijcuilose, huan ya tlanemiltiyaya.



Huan quema noja
itztoyaj nepa Belén,
ajsic hora para
conepiyas María.



Huan quitlacatilti iachtohui ejca cone, se piloquichpiltzi
huan quipijqui ica pesetini huan
quitejqui ipan se cuacajo campa
tlacuaj tlapiyalime pampa ax
quipantijque
campa
cochise
ipan se

cali para
paxalohuani.



Huan ipan nopa tlayohua itztoyaj sequin
tlamocuitlahuiani tlen quinmocuitlahuiyayaj
ininborregojhua campa potrero
nechca Belén.



Huan nimantzi se ielhuicac ejca Toteco monexti iniixtla huan itlatlanex Toteco yahualtic quintlahuili huan inijuanti tlahuel momajmatijque.



Pero nopa elhuicac ejquetl quinilhui: “Amo ximomajmatica. Nihualajtoc para nimechyolmelahuas se cuali tlajtoli tlen quinmacas hueyi paquilistli nochi tlacame ipan tlaltepactli.

Amantzi nepa ipan Belén, ialtepe David, ya

tlacatqui imotemaquixtijca.”



“Yajaya nopa Cristo tlen Toteco Dios quiijto
techtitlanilisquía. Yajaya Tohueyiteco.
Huan ica ni tlanescayotl inquiixmatise.

Inquipantise nopa

piloquichpiltzi

pictoc ica

pesetini huan

quitectoque

ipan se ✨

cuacajo campa

tlacuj

tlapiyalime.”



Huan nimantzi monextijque tlahuel miyac elhuicac
ehuani ihuaya ya tlen achtohui hualajqui,
huan nochi inijuanti
quipaquilismacayayaj



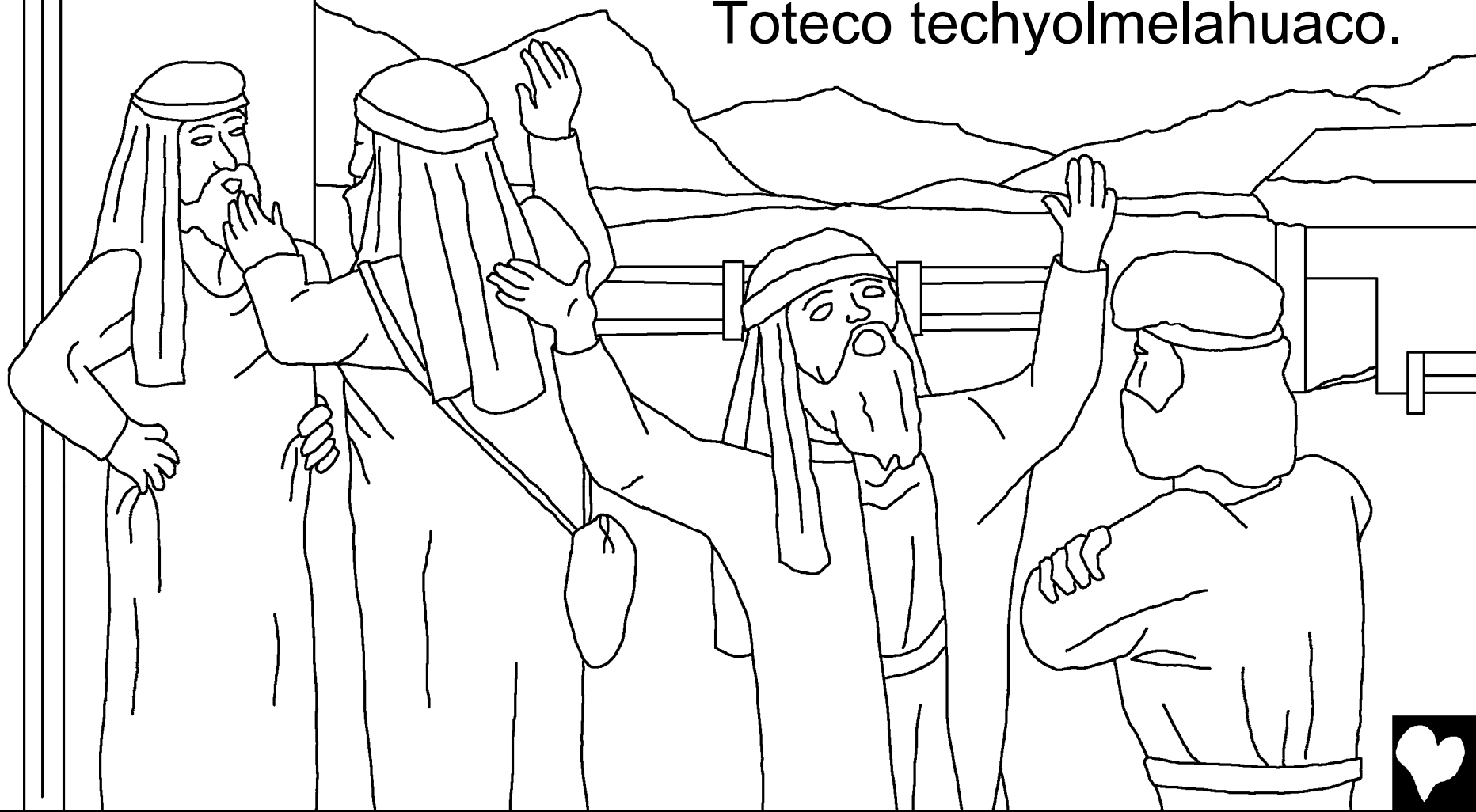
Toteco huan
quijtohuayayaj:
“Ma tijhueyichihuaca
Toteco tlen itztoc elhuicac.”



“Huan ipan tlaltepactli ma onca tlasehuilistli
ipan ininyolo nochi tlacame tlen
quichihuaaj tlen Toteco quipactía.”



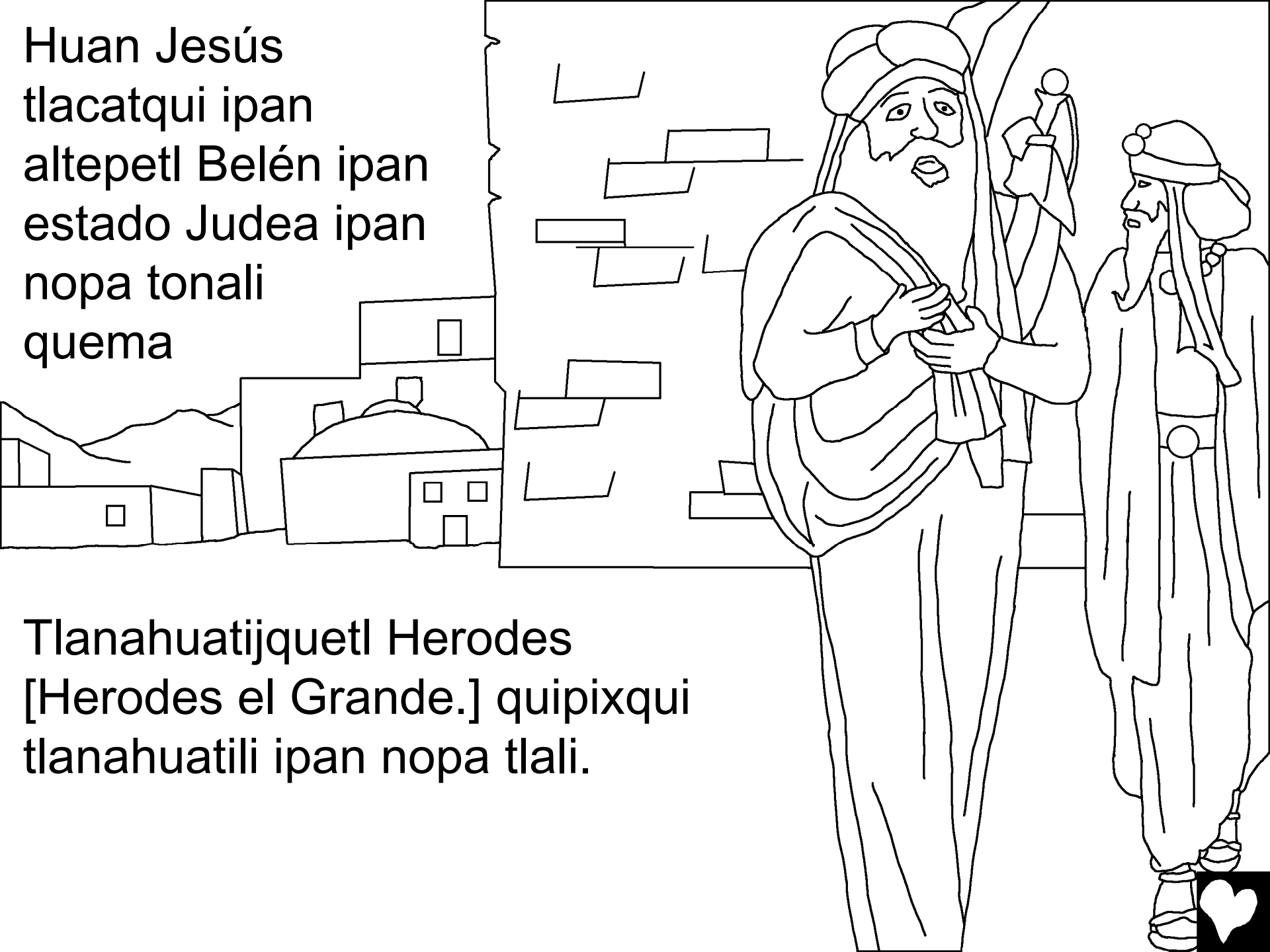
Huan nopa elhuicac ehuan mocuepque
elhuicac, huan nopa tlamocuitlahuiani
moilhuijque: –Ma tiyacajya Belén
nimantzi. Ma tiquitatij tlen panotoc tlen
Toteco techyolmelahuaco.



Huan nopa tlamocuitlahuiani moisihuiltijiyajque huan
quipantijque María ihuaya José ica nopa pilconetzi tlen
quitectoyaj ipan cuacajo. Huan quema quiitaque,
quisque huan quinpohuilijque nochi tlacame tlen
ielhuicac ejca Toteco quinilhuijtoya tlen nopa
pilconetzi.

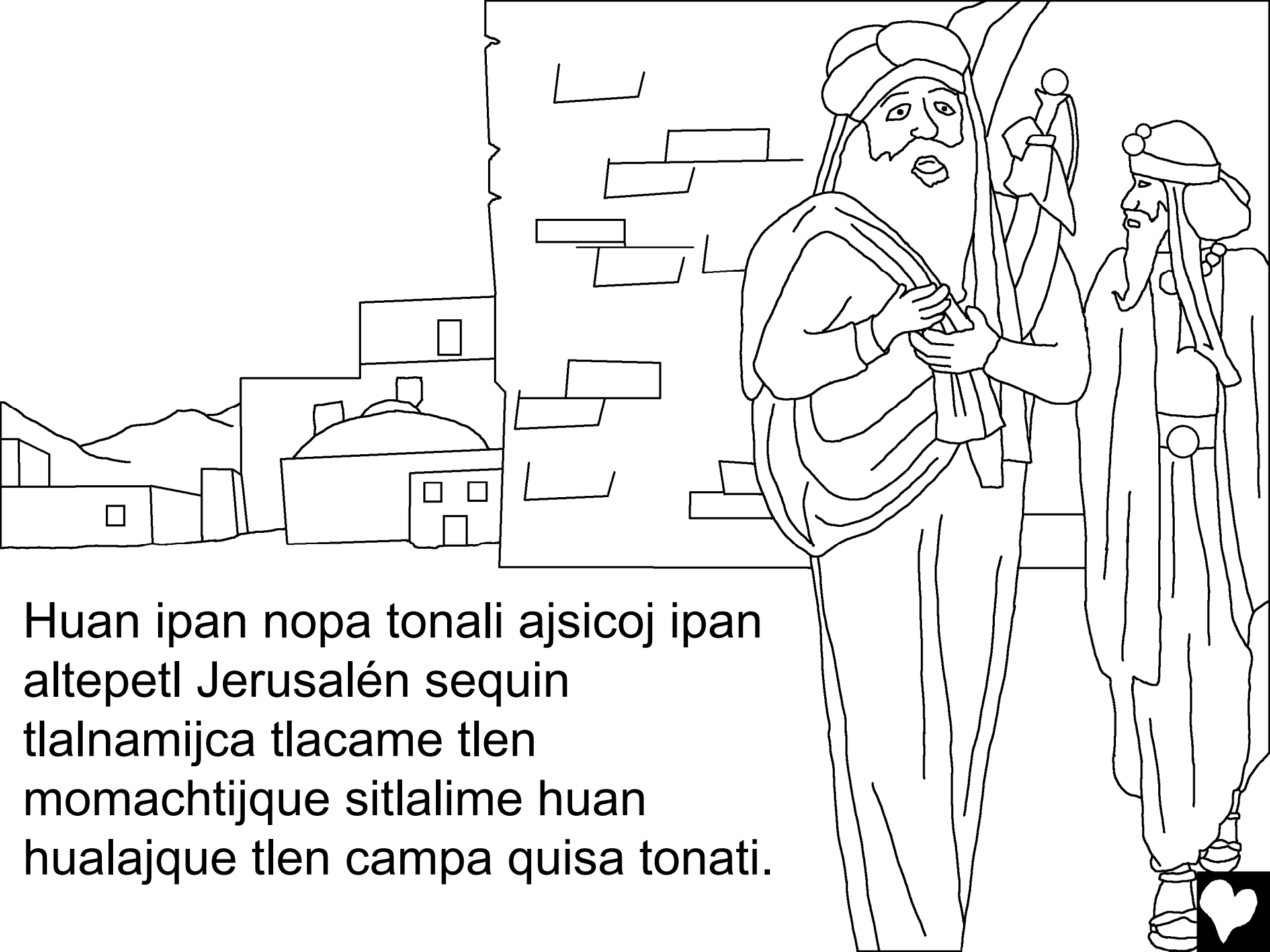


Huan Jesús
tlacatqui ipan
altepetyl Belén ipan
estado Judea ipan
nopa tonali
quema



Tlanahuatijquetl Herodes
[Herodes el Grande.] quipixqui
tlanahuatili ipan nopa tlali.



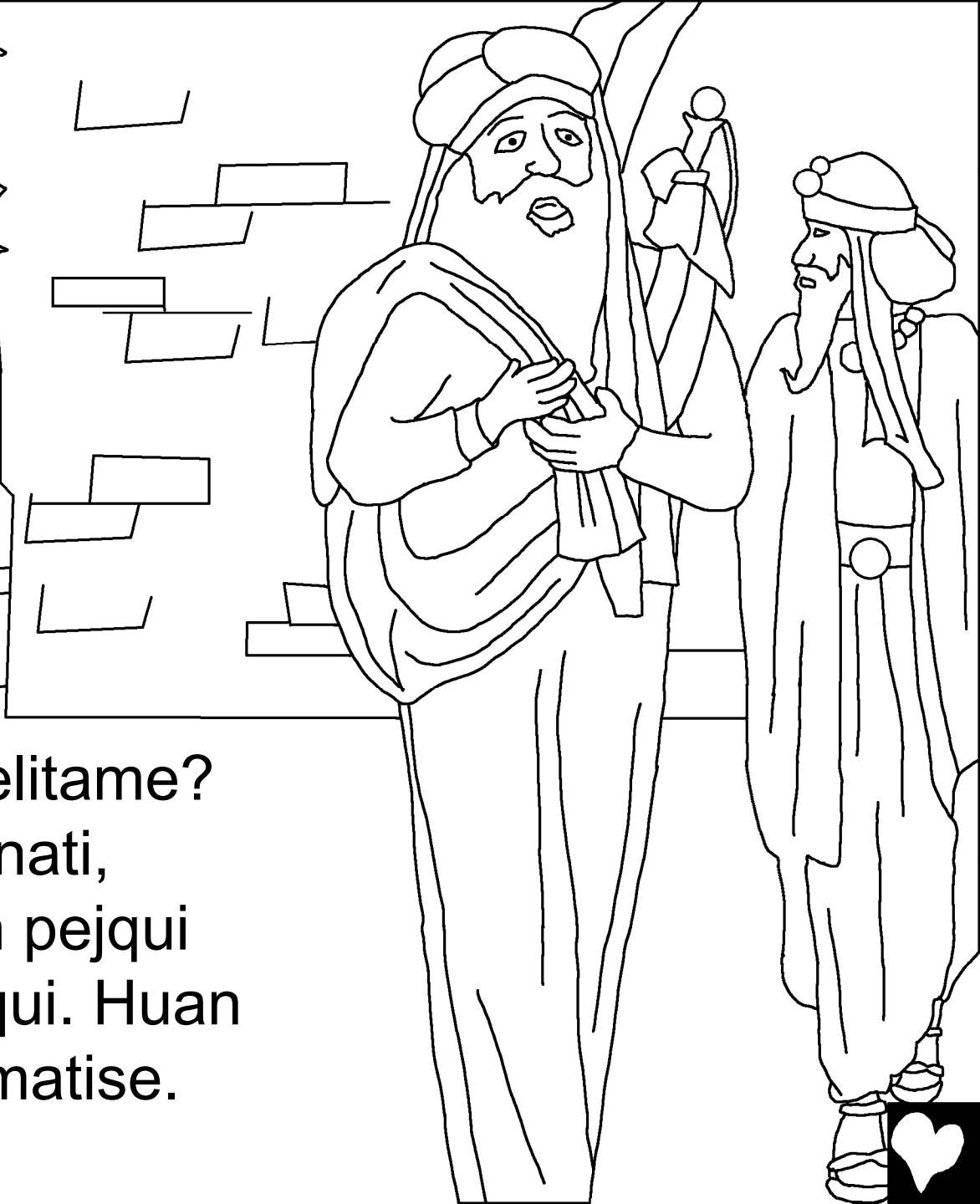
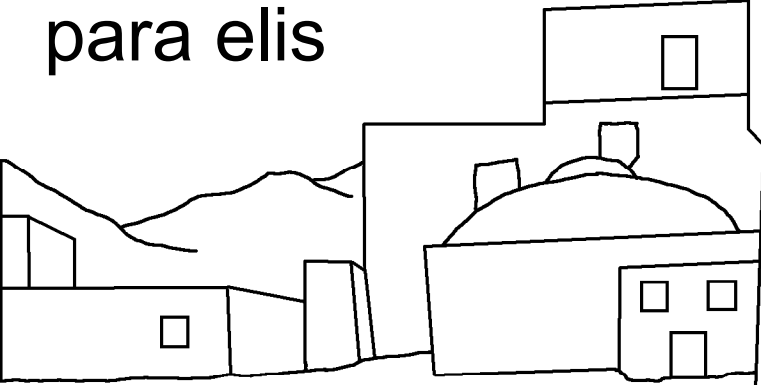


Huan ipan nopa tonali ajsicoj ipan
altepetyl Jerusalén sequin
tlanamijca tlacame tlen
momachtijque sitlalime huan
hualajque tlen campa quisa tonati.



Huan quema ajsicoj,
tlatzintocaque:

–¿Canque itztoc
yajaya tlen tlatcatqui
para elis



inintlanahuatijca israelitame?
nepa campa quisa tonati,
tiquitztoque isitlal tlen pejqui
tlahuía quema tlatcatqui. Huan
tihualajtoque tijhueyimatise.



Huajca Herodes ixtacatzi
quinnotzqui nopa tlacame
tlen momachtijque
sitlalime. Huan
quintlajtlani miyac ipan
tlachque tonal pejqui nesi
nopa yancuic sitlali.



Teipa Herodes quintitlanqui
ma yaca ipan pilaltepetz
Belén huan quinilhui:
–Xiyaca Belén, xijtemotij
nopa piloquichpiltzi. Huan
quema inquipantise,
xinechilhuiquij canque itztoc
para na nojquiya niyas
nijhueyichihuati.



Teipa quema nopa tlacame quicactoya itlajtol
Tlanahuatijquetl Herodes, quistejque Jerusalén. Huan
nimantzi sampa quiitaque nopa sitlali
tlen achtohuiya quiitztoyaj nepa
campa quisa tonati, huan nopa
sitlali quinyacantiyajqui hasta
moquetzato itzonpac
nopa cali campa
itztoya nopa
piloquichpiltzi.



Huajca calaquitoj ipan nopa cali huan quiitaque nopa
piloquichpiltzi ihuaya inana tlen itoca María. Huan

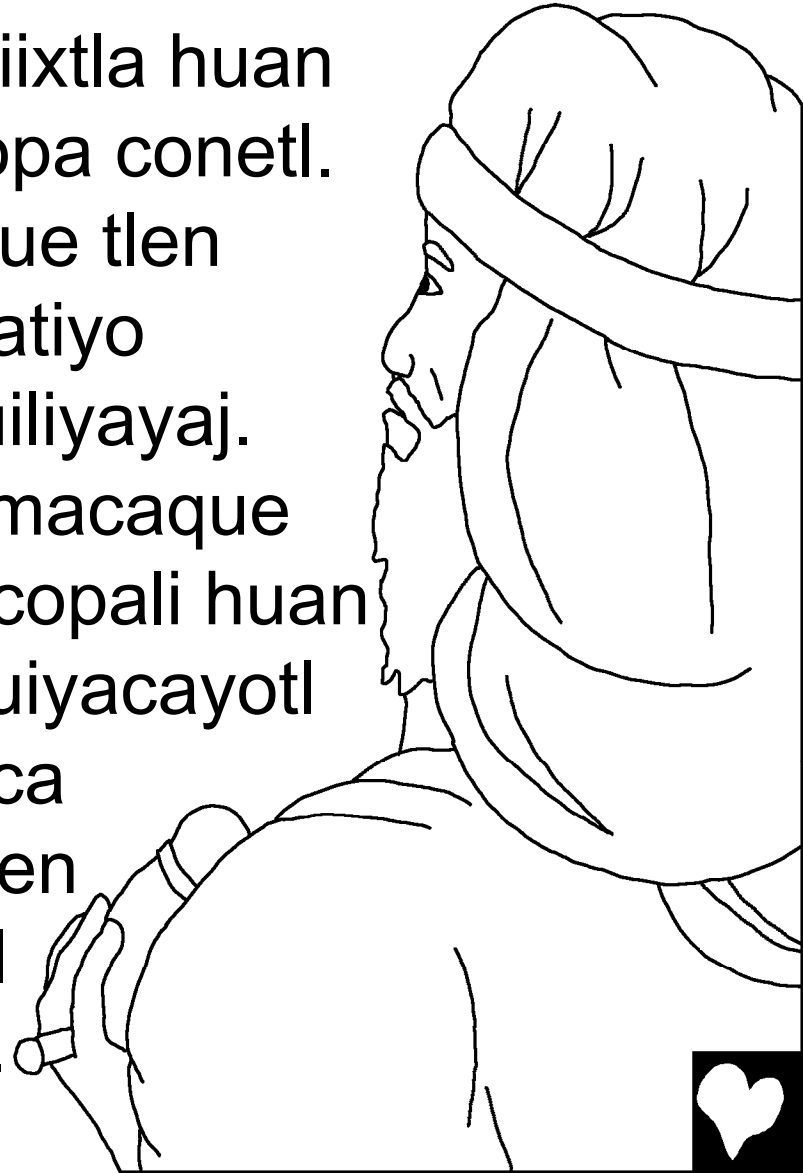
motlancuaquetzque huan
moixtlapachojque iixtla huan
quihueyitlalijque nopa conetl.

Huan quitlapojque tlen
nelpajpatiyo

quihuiquiliyayaj.

Huan quimacaque
oro, cuali copali huan
se tlaajhuiyacayotl

tlen itoca
mirra tlen
tlahuel
patiyo.



Huan Toteco Dios quinyolmelajqui nopa tlacame ipan
temictli para ma amo mocuepaca para

quiilhuitij Tlanahuatijquetl

Herodes canque itztoc nopa
piloquichpiltzi. Huajca yajuanti
yajque ipan seyoc ojtli huan
mocuepque inintlal.

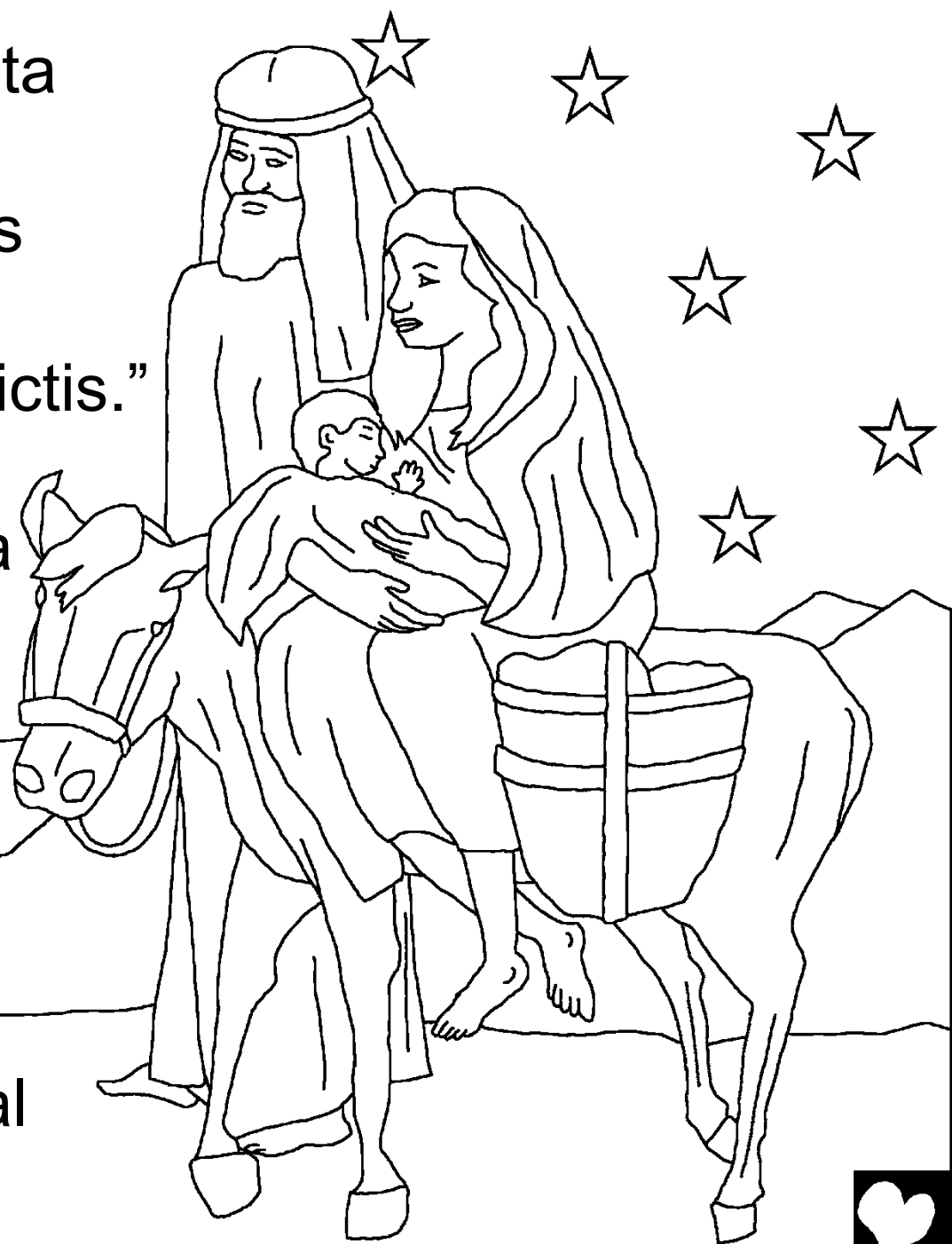


Quema ya quistoyaj nopa
tlacame tlen momachtijque
sitlalime, se ielhuicac ejca
Toteco monexti iixtla José
ipan temictli huan quiilhui:
“Ximehua huan xijhuica
nopa piloquichpiltzi
ihuaya inana huan
xicholoca huejca hasta
tlali Egipto.”



“Ximocahuaca nepa hasta
nimitzilhuis pampa nopa
Tlanahuatijquetl Herodes
quitemohua nopa
piloquichpiltzi para quimictis.”
Huajca José mejqui
huan ipan nopa tlayohua
quihuicac nopa
piloquichpiltzi ihuaya
inana huan

cholojtejque tlajco yohual
para yase Egipto.

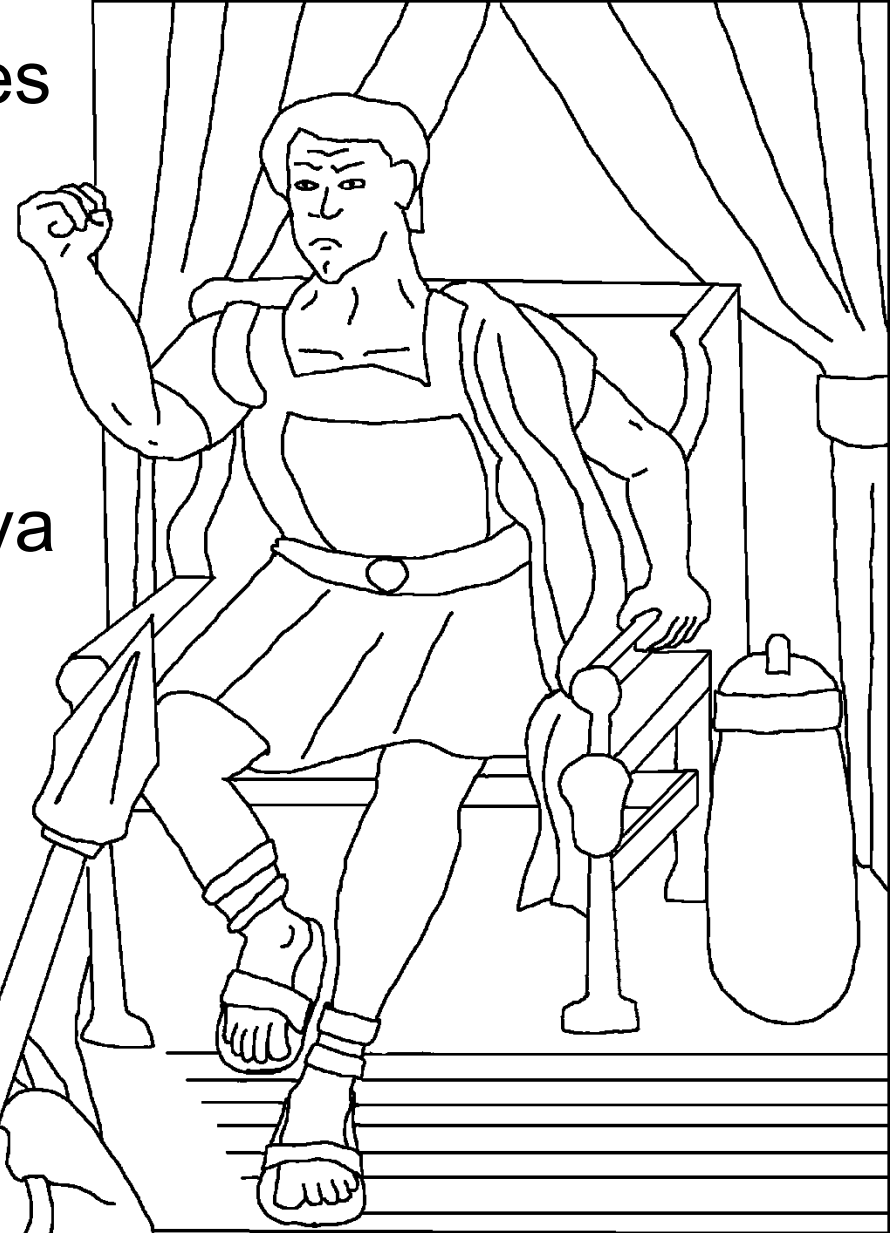


Huan yajuanti mocajque
nepa hasta mijqui
Tlanahuatijquetl Herodes.
Toteco quinilhuijtoya ma yaca
tlali Egipto para ma tlamis
tlen itiocamanalojca
Toteco quiijto
huejcajquiya campa
quiijto: “Na nijnotzas
Nocone ma

quisas tlali Egipto.”



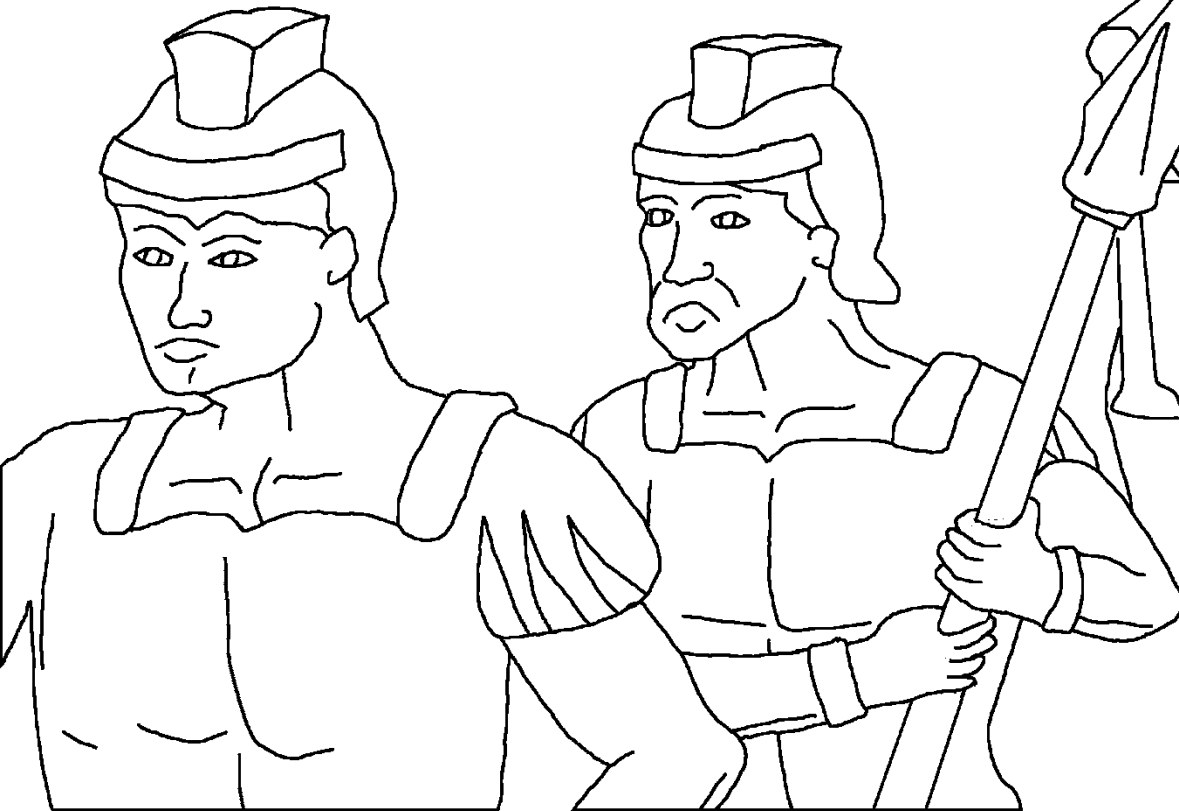
Teipa Tlanahuatijquetl Herodes
momacac cuenta para nopa
tlacame tlen momachtijque
sitlalime san quicajcayajtoyaj
pampa ax mocuepque para
quiyolmelahuase campaa itztoya
nopa conetl.



Huajca nelía cualanqui. Huan
quintitlanqui soldados ma
yaca altepetl Belén huan
pilaltepetzitzí nejnechca para
ma quinmictica nochi
piloquichpiltzitzí tlen aya
quipyayayaj ome
xihuitl.



Ya ni quichijqui pampa
quinequiyaya quimictis Jesús,
pampa nopa tlacame
quiilhuijtoyaj aya quipiyayaya
ome xihuitl para nestoya
nopa yancuic sitlali.



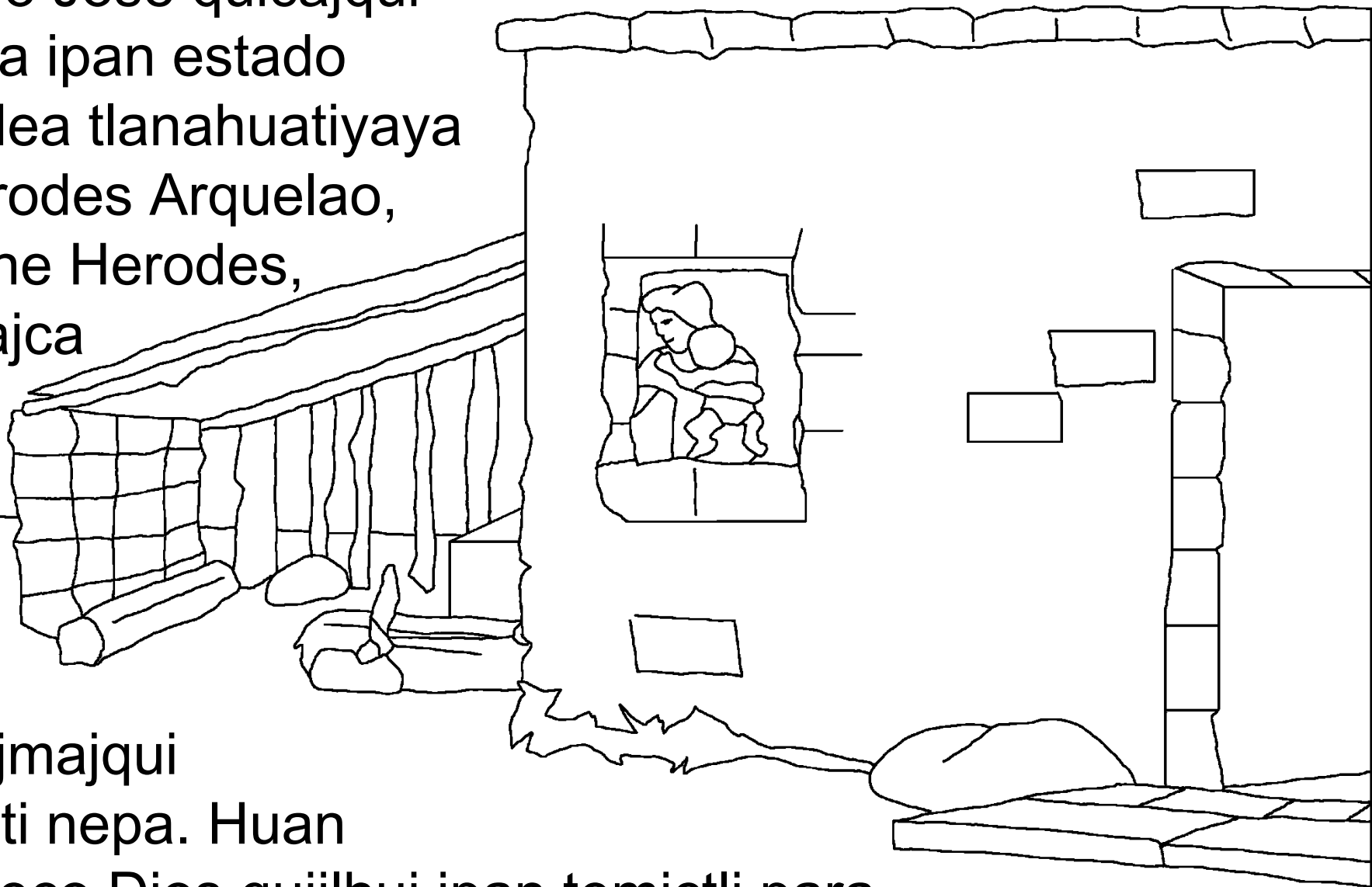


Teipa mijqui Tlanahuatijquetl
Herodes ipan tlali Israel. Huan
ipán tlali Egipto campá José
itztoya, quiitac ipan temictli
se ielhuicac ejca Toteco tlen
quiilhui: “Ximehua, huan
xijhuica nopa
piloquichpiltzi ihuaya
inana huan ximocuepaca
tlali Israel

pampa ya mijque yajuanti
tlen quinequiyayaj
quimictise.”



Pero José quicajqui
para ipan estado
Judea tlanahuatiyaya
Herodes Arquelao,
icone Herodes,
huajca



majmajqui
ajsiti nepa. Huan
Toteco Dios quiilhui ipan temictli para
ma yaca estado Galilea, huajca yajque nepa.



Huan ajsitoj ipan se
altepetyl tlen itoca
Nazaret ipan estado
Galilea huan nepa
mocajque.



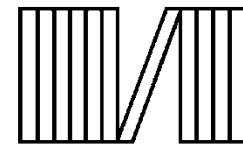
Quej ni tlanqui tlen
nopa tiocamanalohuani
hujcajquiya quijtojqe tlen Cristo:
“Tlacame quinotzase se Nazaret ejquetl.”



Toteco nelía miyac quinicnelía nochi
tlacame ipan ni tlaltepactli huan yeca
quititlanqui Icone iyojtzi para miquis
ininpampa. Huan queja nopa nochi
tlen quineltocase, ax polihuisse,
pero quipiyase yolistli tlen
yancuic para
nochipa.



36



60



Romanos 3:23

Pampa nochi tlacame tlajtlacolchijtoque. Axaca senquistoc cuali queja Toteco tlen nelía cuajcualtzi hasta quiapiya itlatlanex.

Romanos 6:23

Intla se tlacatl tlajtlacolchihua, quipantía miquistli queja itlaxtlahuil, pero Toteco Dios techmaca se regalo quema tijnelto caj Tohueyiteco Jesucristo, huan nopa regalo eltoc yolistli yancuic para nochipa.

Hebreos 9:27

Pampa Toteco Dios quitlaliytoc para monequi nochi tlacame ma miquica san se huelta huan teipa monextise iixpa para ma quintlajtolsencahuas.



Efesios 2:8,9

Huajca pampa nelía hueyi iyolo Toteco Dios, yajaya inmechmaquixti tlen imotlajtlacolhua quema inquineltocaque Jesucristo. Huan ax inquineltocaque Jesucristo imoseltitzitzi, pero elqui Toteco techmacac nopa tlaneltoquili. Huan ax inmechmaquixti pampa inquichijtoyaj se tlamantli tlen cuali para queja nopa axaca huelis mohueyimatis iixpa.

Romanos 10:9,10

San monequi tiquinilhuis sequinoc para Jesús itztoc mohueyiTeco. Huan monequi tijneltoacas ipan moyolo para Toteco quiyoliti quema ya mictoya. Huan Toteco mitzmaquixtis tlen motlajtlacolhua. Pampa quema ipan toyolo tijneltocej Jesucristo, Toteco techchihua tixitlahuaque iixpa. Huan quema tiquinilhuisse sequinoc para tijneltocej Tohueyiteco Jesucristo, yajaya techmaquixtía tlen totlajtlacolhua.



Juan 3:16,17

Toteco nelía miyac quinicnelía nochi tlacame ipan ni tlaltepactli huan yeca quititlanqui Icone iyojtzi para miquis ininpampa. Huan queja nopa nochi tlen quineltocase, ax polihuisse, pero quipiyase yolistli tlen yancuic para nochipa. Toteco ax quititlanqui Icone ipan ni tlaltepactli para tetlatzacuiltis. Quititlanqui para temaquixtis.

1 Juan 5:11-13

Huan ya ni tlen Toteco techyolmelahua: Toteco techmacatoc yolistli tlen yancuic huan ni yolistli tlen yancuic eltoc ipan Icone Jesucristo. Yajaya tlen quipiya Icone Toteco ipan iyolo quipiya yolistli tlen yancuic, pero tlen ax quipiya Icone, ax quipiya nopa yolistli. Nimechtlajcuilhuilía imojuanti tlen inquinelto caj ipan itequihuejcayo Icone Toteco. Nijnequi xijmatica temachtli ya inquipiyaj yolistli yancuic tlen ax quemá tlamis, huan para más xijneltocaca ipan ya.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Nahuatl, Eastern Huasteca Bible (nhe) © 1985, 2005
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/NHETBL/GEN/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

